

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120724 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

因為我強調趣味，所以有些非常偉大的鉅著，我就不談了。我坦白承認，有些書的確不太容易看得懂，像愛爾蘭作家喬伊斯(Joyce)的作品《尤利西斯》(Ulysses)和《都柏林人》(Dubliners)都被認為是曠世鉅著，我就完全看不懂，我也不是笨蛋，如果我都看不懂，絕大多數的人一定也不會看得懂這種書，一定需要一位有學問的教授來解讀的。如果我假裝高級來介紹這種書，恐怕還可能有反效果。哲學味道太重的書，我也只好割愛了。希望大家不要笑我沒有學問。

趣味 taste

鉅著 masterpiece

解讀 interpret

反效果 opposite effect

哲學的 philosophical



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1120724 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

I emphasize the taste, so I will not talk about some very great masterpieces. I admit that some books are really not easy to understand. For example, Ulysses and Dubliners, the works of the Irish writer Joyce, are considered to be masterpieces. I cannot understand them at all. I am not a fool. If I don't understand them, then most people will not understand this kind of books. We need a knowledgeable professor to interpret them. If I pretend to be high-level to introduce this kind of books, I am afraid there may be the opposite effect. I have to give up those books that are too philosophical. I hope you won't laugh that I have no knowledge.